

En



سُورَةُ فَاطِرٍ

بہ خط ابوالحسن مظہر سے نگارش آسان

سوره ۳۵ - ۴۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ فَاطِرٍ﴾

Surah 35: (Fatir)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۳
أَحْمَدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

سپاس خدای راست که آفریننده آسمانها و زمین است
Praise be to God, Originator of Heaven and Earth,

جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا

و فرشتگان را رسولان (پیمبران خود) گردانید
Who appoints the Angels



أُولَىٰ أَجْنِحَةٍ

و دارای

as winged messengers

مَثْنِي وَثُلَاثٍ وَرُبَاعٍ

دو و سه و چهار بال و پر (قدرت) قرار داد،

in pairs, and in threes and fours.



۵
يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ ج

هر چه بخواهد در آفرینش می افزاید

He increases anything He wishes through creation;

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۱

که خدا بر (بعث و ایجاد) هر چیز قادر است. (۱)

God is Capable of everything! (1)



مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ

دری که خدا از رحمت به روی مردم بگشاید

There is no withholding any mercy that God may open up

فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ

هیچ کس نتواند بست و آن در که او ببندد

for mankind; while neither is there any [means of] sending



٧
فَلَا مَرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ج

هیچ کس جز او نتواند گشود،
anything later on once He has withheld it.

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢

و اوست خدای بی همتای با حکمت و اقتدار. (٢)
He is the Powerful, the Wise. (2)



٨
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا

ای مردم، متذکر شوید
Mankind, remember

نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

که چه نعمتها خدا به شما عطا فرمود،
God's favor towards you.



٩
هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللَّهِ

آیا جز خدا، آفریننده‌ای هست
Is there any creator besides God

يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

که از آسمان و زمین به شما روزی دهد؟
who provides for you out of the sky and earth?



لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

هرگز جز آن خدای یکتا، خدایی نیست،

There is no deity except Him;

فَإِنِّي تَوَفَّكُونَ



پس این مشرکان چگونه شما را (از درگاه حق رو به بتان باطل) می‌گردانند؟ (۳)

yet you shrug Him off! (3)



۱۱
وَإِنْ يَكْذِبُوا فَعَدَا كَذِبَتْ رُسُلٌ مِنْ

(ای رسول ما غمین باش) اگر تو را این امت (نادان) تکذیب کنند پیمبران
self they should reject you, well, messengers before you have

قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۴

پیش از تو را نیز (امت‌هایشان) تکذیب کردند و بازگشت امور خلق به سوی خداست. (۴)
already been rejected. To God are matters referred. (4)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ

ای مردم،

Mankind,

إِنِّي وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا

البته وعده (قیامت در کتاب) خدا حق است

God's promise is true;



فَلَا تَغْرَبَنَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ز

پس مبادا که زندگانی دنیا (ی فانی) شما را مغرور سازد و مبادا
do not let worldly life lure you on

وَلَا يَغْرَبَنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ٥

شیطان فریبنده (از قهر و انتقام حق) به (عفو) خدا مغرورتان گرداند. (۵)
nor let the Deceiver deceive you concerning God. (5)



إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ

شیطان سخت شما را دشمن است

Satan is an enemy of yours,

فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا

شما هم او را دشمن دارید،

so treat him as an enemy:



إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ وَ

او حزب و سپاهش را فرا می خواند
he only calls his party

لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ٦

تا همه (مانند او) اهل دوزخ باشند. (٦)
to become inmates of the Blaze. (6)



الَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که به خدا کافر شدند،

Those who disbelieve

لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

کیفر آنها عذاب سخت دوزخ است

will have severe punishment



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که ایمان آوردند و نیکوکار گردیدند،
while those who believe and act honorably

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَّ أَجْرٌ كَبِيرٌ



پاداش آنها مغفرت (خدا) و اجر بزرگ (بهشت ابد) خواهد بود. (۷)
will have forgiveness and great earnings. (7)



أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ وَسْوَءٌ عَمَلِهِ

آیا آن کس که کردار زشتش به چشم، زیبا جلوه داده شده و (از خودپسندی)

Does anyone exist whose evil action seems

فَرَاءَهُ حَسَنًا

آن را نیکو بیند (مانند مرد حقیقت بین و نیکوکردار است)؟

so attractive to him that he regards it as fine?



فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ

پس خدا هر که را خواهد به گمراهی واگذارد

God lets anyone He wishes go astray

وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

و هر که را خواهد هدایت فرماید.

while He guides whomever He wishes.



فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَاتٍ

پس مباد نفس شریفت بر این مردم به غم و حسرت افتد،

Do not let yourself go around pitying them;

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ

که خدا به هر چه اینان کنند کاملاً آگاه است. (۸)

God is Aware of what they are producing. (8)



وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ

و خداست آن که بادهای را بفرستد که ابرها را برمی انگیزد

God is the One Who sends the winds

فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ

و آن ابر را ما به شهر و دیار مرده برانیم

to blow the clouds along. We drive them on to a dead land,



فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ج

و به بارانش زمین را پس از مرگ (خزان) زنده گردانیم.
and revive the earth by means of them after it has died.

كَذَلِكَ النُّشُورُ ۹

حشر و نشر مردگان هم (به قیامت) همین گونه است. (۹)
Such is regeneration. (9)



مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ

هر که طالب عزت است (بداند که همانا در ملک وجود)

For anyone who has been wanting glory,

فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا

تمام عزت، خاص خدا (و خداپرستان) است.

God holds all glory:



إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ

کلمه نیکو (ی توحید و روح پاک آسمانی) به سوی خدا بالا رود
towards Him do wholesome words ascend

وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ

و عمل نیک خالص آن را بالا برد.
while honorable action He exalts.



وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ

و بر آنان که به مکر و تزویر اعمال بد کنند،

Those who plot evil deeds

لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

عذاب سخت خواهد بود

will have severe punishment



وَمَكْرُؤٌ وَّآلِئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١٠﴾

و فکر و مکرشان به کلی نابود خواهد شد. (۱۰)
while their very plotting will collapse. (10)

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ

و خدا شما (نوع بشر) را (نخست مردی) از خاک بیافرید
God has created you from dust,



ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ

و سپس از نطفه (آن مرد دیگری را) خلق کرد
then from a drop of semen;

ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا

و بعد از آن شما را جفت (مرد و زن) قرار داد،
then He divided you into couples.



وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ

و هیچ زنی بار نگیرد
No female conceives

وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ

و نزاید جز به علم و اراده او،
nor gives birth unless He knows it.



وَمَا يَعْمرُ مِنْ مَعْمَرٍ

و کسی عمر طولانی نکند یا از عمرش

No elderly person grows even older nor has anything

وَلَا يَنْقُصُ مِنْ عُمرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ

کاسته نشود جز آنکه همه در کتاب (علم ازلی حق) ثبت است

shortened from his life unless it is [written down] in some book.



إِنَّ ذَٰلِكَ

و این (ضبط اعمار و آجال خلق)

That is

عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

بر خدا بسیار آسان است. (۱۱)

easy for God [to do]! (11)



۳۱
وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ

و هرگز آن دو دریا که آب این یک شیرین و گوارا
Both seas are not alike: this one is sweet, fresh,

سَائِعٌ شَرَابُهُ وَ هَذَا مِلْحٌ أَجَاجٌ

و آن دگر شور و تلخ است یکسان نیستند،
refreshing to drink, while the other is salty, briny.



وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ حَمًا طَرِيًّا

با وجود این شما از هر دو، گوشت تازه تناول می‌کنید و زیورها (چون لؤلؤ

From each you eat fresh meat

وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا

و مرجان) از آن استخراج کرده که درپوشیده و زیب و زیور تن می‌سازید،

and extract jewelry you wear.



وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَازِرَ لِيَتَّبِعُوا

و در آن کشتیها روان بینی تا از فضل خدا (کسب و تجارت کرده
You see ships sailing along on it so you may seek

۱۲ مِنْ فَضْلِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

و روزی) طلبید و باشد که شکر گزار (نعمتش) گردید. (۱۲)
His bounty and so that you may feel thankful. (12)



يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ

خداست که شب را درون پردهٔ روز پنهان سازد
He wraps night up into daytime

وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

و روز را درون پردهٔ شب،
and wraps daytime up in night,



وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ز

و خورشید و ماه را مسخر کرده
and regulates the sun and moon;

كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ج

که هر یک به مقدار معین و مدار خاصی می‌گردند،
each runs along on a stated course.



ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ

اوست خدای آفریننده و پروردگار شما،

Such is God, your Lord!

لَهُ الْمُلْكُ

که همهٔ ملک هستی از اوست،

Control belongs to Him;



وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

و به غیر او معبودانی که به خدایی می خوانید،
while the ones whom you appeal to instead of Him

مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ۱۳

در جهان دارای پوست هسته خرمایی نیستند. (۱۳)
do not control a wisp. (13)



إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ

اگر آنها را بخوانید (چون جمادند) نشنوند

If you should appeal to them, they will not hear your appeal;

وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ

و اگر بشنوند (مانند عیسی و فرشتگان و فراعنه چون بنده اند بی اذن خدا) به شما جواب ندهند

while even though they heard it, they would not respond to you. 

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ

و روز قیامت از این که آنان را شریک خدا دانستید (و به پرستش آنها پرداختید) بیزاری جویند.
 On Resurrection Day they will disown your associating [them with God].

وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ

ع
 ۱۴

و (ای رسول و ای امت) هیچ کس مانند (خدای) دانا، تو را (به حقیقت) آگاه نگرداند. (۱۴)
 No one notifies you in the way that someone Who is Informed does. (14)

٤٠ ز
يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ

ای مردم، شما همه به خدا فقیر و محتاجید

Mankind, you are so poor as far as God is concerned,

وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ١٥

و تنها خداست که بی نیاز و غنی بالذات و ستوده صفات است. (١٥)

while God is Transcendent, Praiseworthy. (15)



إِن يَشَاءُ يُدْهِبِكُمْ

اگر بخواهد، همه شما را به دیار عدم فرستد
If He so wished, He could take you away

وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ۱۶

و خلقی از نو به عرصه وجود آرد. (۱۶)
and bring some fresh creation; (16)





وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ

و هیچ این کار بر خدا دشوار نیست. (۱۷)
that would not be impossible for God to do. (17)

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ج

و هیچ کس بار گناه دیگری را به دوش نگیرد
No burdened [soul] may bear another's burden:



وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا

و آن که بارش سنگین است اگر دیگری را هر چند خویش (و پدر و فرزند هم)
if some overladen soul should call out for someone else to carry his load,

لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

باشد کمک بر سبکباری خود طلبد، ابداً باری از دوشش برداشته نشود.
no one would bear any part of it even though he were a near relative.

إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ

و تو تنها آنان را که در خلوت و پنهانی از خدای خود می ترسند
You can only warn those who dread their Lord

بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ

و نماز به پا می دارند توانی خداترس و پرهیزگار گردانی.
although [He is] Unseen, and keep up prayer.



وَمَنْ تَزَكَّى فَإِنَّمَا يَتَزَكَّى لِنَفْسِهِ

و هر کس خود را (از کفر و گناه و اخلاق زشت) پاک و منزه ساخت، سود و
Anyone who purifies himself, only purifies his own soul.

وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۱۸

سعادتش بر خود اوست و بازگشت همه به سوی خداست. (۱۸)
Towards God should lie one's goal. (18)



وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝
 ۱۹

و هرگز (کافر تاریک جان) کور و (مؤمن روشن روان) بینا یکسان نیستند. (۱۹)

The blind and the sighted are not equal, (19)

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۝
 ۲۰

و هیچ ظلمت با نور مساوی نخواهد بود. (۲۰)

nor are darkness and light, (20)



وَلَا الظِّلُّ وَلَا الحُرُورُ ﴿٢١﴾

و هرگز آفتاب و سایه هم رتبه نباشند. (۲۱)
nor a shady nook and a heatwave. (21)

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ﴿٢٢﴾

و ابدأ زندگان (علم و ایمان) با مردگان (جهل و عصیان) برابر نیستند.
The living and the dead are not alike.



إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يُشَاءُ

(ای رسول بدان که) خدا هر که را بخواهد شنوا (ی کلام حق) سازد و اما تو آن کس را

God lets anyone He wishes listen,

وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَن فِي الْقُبُورِ

که در گورستان (کفر و جهالت و شهوت پرستی) فرورفته، هرگز شنوا نتوانی کرد. (۲۲)

while you will not make those in their graves hear. (22)



إِنَّكَ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

تو جز آنکه (خلق را از کیفر اعمال بد) بترسانی به کاری مأمور نیستی. (۲۳)
You are nothing but a warner; (23)

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ﴿٢٤﴾

ما تو را به حق و راستی به سوی خلق فرستادیم تا (خوبان را به بهشت ابد) بشارت دهی
We have sent you as an announcer and a warner about the Truth. ﴿٢٤﴾

وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ

و (بدان را از قهر حق) بترسانی، و هیچ امتی نبوده جز آنکه در میانشان

No nation exists

إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ

ترساننده‌ای (و رهنمایی) بوده است. (۲۴)

unless some warner has passed among them. (24)



وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ

و اگر امت تو را تکذیب کردند،

Yet if they should reject you, well the ones

فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

پیشینیان هم پیغمبران خود را که با آیات و معجزات

before them rejected [their messengers too]; their messengers



جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزَّبْرِ

و کتب و حجتهای روشن برای هدایتشان آمدند
brought them explanations, the Psalms,

و بِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ۲۵

همه را تکذیب کردند. (۲۵)

and an enlightening Book. (25)



ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا ز

من هم از آن کافران مؤاخذه شدید کردم
Then I seized the ones who disbelieved.

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ع

پس (بنگر که) قهر و عذاب من چگونه (و چه سخت) بود. (۲۶)
How great was My displeasure! (26)



أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

آیا ندیدی که خدا باران را از آسمان فرود آورد،

Have you not seen how God sends water down from the sky?

فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا

و به آن انواع میوه‌های گوناگون و رنگارنگ پدید آوردیم؟

We produce different colored fruits with it.



وَمِنْ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ

و (در زمین) از کوه‌ها طرق زیاد و اصناف و رنگهای مختلف
From the mountains come white and red marbling

مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ

سفید و سرخ و سیاه هست (که خدا خلقت فرمود). (۲۷)
in different shades as well as black obsidian. (27)



وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ

و از اصناف مردم و اجناس جنبندگان و حیوانات نیز

Some men, wild beasts and livestock

مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ وَكَذَلِكَ

رنگهای مختلف هست (که خدا آفرید)

are of different colors as well.



إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ

و از میان اصناف بندگان تنها مردمان عالم و دانا، مطیع و خدا ترسند.
Yet only His learned servants dread God [Alone],

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ

البته خدا عزیز و توانا و بسیار بخشنده گناهان است. (۲۸)
even though God is Powerful, Forgiving. (28)



إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ

آنها که کتاب خدا را تلاوت کرده
The ones who recite God's book,

وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ

و نماز به پا می دارند
keep up prayer



وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً

و از آنچه ما روزیشان کرده‌ایم پنهان و آشکار (به فقیران) انفاق می‌کنند
and spend something both secretly and publicly from whatever He has

يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ۚ

۲۹

(از لطف خدا) امید تجارتی دارند که هرگز زیان و زوال نخواهد یافت. (۲۹)
provided for them, can hope for a business which will never slacken, (29)

لِيُوفِّيَهُمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ

تا خدا به آنها پاداش کامل عطا کند و از فضل و کرم باز بر ثوابشان بیفزاید که
so He may repay them their earnings and grant them

مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ

او (خطای مؤمنان را) بسیار بیامرزد و به شکرگزاران، احسان فراوان کند. (۳۰)
even more out of His bounty. He is Forgiving, Appreciative. (30)

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ

و آنچه از کتاب (آسمانی قرآن) بر تو وحی فرستادیم آن حق است که کتب آسمانی (تورات

What We have revealed to you from the Book

هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ط

و انجیل) را که پیش از اوست تصدیق می کند (و آنها حقانیت آن را تصدیق می کنند.

is the Truth confirming what has preceded it.



إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ

تو از تکذیب کافران میندیش (که) همانا خدا به اعمال بندگان خود

God is Informed,

خَبِيرٌ بَصِيرٌ
 ۳۱

کاملاً بصیر و آگاه است. (۳۱)

Observant concerning His servants. (31)



ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا

آن‌گاه (پس از آن پیمبران سلف) ما آن خاندان را که از بندگان خود برگزیدیم
Then We allow some of Our servants whom We have singled out

مِنْ عِبَادِنَا

(یعنی رسول خاتم و آلش صلی الله علیه و آله را) وارث علم قرآن گردانیدیم.
to inherit the Book.



فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ

باز هم بعضی از آنها (یعنی فرزندان او) به نفس خود ظلم کردند

One of them may harm his own soul

وَمِنْهُمْ مَّقْتَصِدٌ

و بعضی راه عدل پیمودند

while another is lukewarm,



وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ بإِذْنِ اللَّهِ

و برخی به هر عمل خیر (با جان و دل) به دستور حق سبقت گیرند.
and still another vies in performing good deeds with God's permission.

ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ٣٢

این رتبه در حقیقت همان فضل بزرگ (و عطای بی‌منتهای الهی) است. (۳۲)
It [will mean] great bounty: (32)



جَنَّاتٍ عَدْنٍ

همان بهشت ابدی
gardens of Eden

يَدْخُلُونَهَا يُجْلُونَ فِيهَا

که در آن داخل شوند
will they enter.



۶۷
ز

مِنْ أَسَاوِرٍ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا

و با زر و گوهرهای آن (به دست و بدن) زیور کردند
They will be allowed to wear gold and pearl bracelets

وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ

۳۳

و جامه حریر و پرند در بر کنند. (۳۳)
there while their clothing will be [made of] silk. (33)



وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ

و گویند: حمد خدا را که حزن و اندوه ما ببرد، همانا خدای ما بسیار

They will say: "Praise be to God Who has lifted sadness

عَنَا الْحُزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ

بخشنده جرم گناهکاران و پاداش دهنده سپاس شکرگزاران است. (۳۴)

from us! Our Lord is Forgiving, Appreciative, (34)



الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ

شکر آن خدای را که از لطف و کرم، ما را به منزل دائمی (بهشت) وارد کرد،
the One Who has settled us in the Everlasting Home because of His

لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ

که در اینجا هیچ رنج و المی به ما نرسد
bounty. No toil will ever touch us there



وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

و ابدأ ضعف و خستگی نخواهیم یافت. (۳۵)
 nor will any weariness affect us in it." (35)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ

و آنان که کافر شدند، عذاب ایشان آتش دوزخ است
 The ones who disbelieved will have Hell fire.



لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا

که نه حکم مرگ بر آنان رود تا بمیرند

It will be neither finished off for them so that they may [really] die;

وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا

و نه از عذابش کاسته شود (تا آسوده شوند).

nor will its torment be lightened for them.





كَذٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كٰفِرٍ

این گونه هر کافر لجوجی را کیفر می کنیم. (۳۶)

Thus We reward every ingrate. (36)

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا

و آن کفار در آتش دوزخ فریاد و ناله کنند

They will scream away in it:



رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا

که ای پروردگار، ما را (از این عذاب) بیرون آور
 "Our Lord, take us out! We'll act honorably,

غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ

تا بر خلاف گذشته به اعمال نیک پردازیم. (خطاب شود)
 so differently from the way we have been acting!"



أَوَلَمْ نَعْمِرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ

آیا شما را به اندازه‌ای عمر ندادیم که هر که اهل تذکر و پند شنیدن است
 Did We not let you live on and on so anyone who bears things in mind

مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمْ النَّذِيرُ

در این مدت متذکر شود (و به توبه پردازد)؟ و آیا بیم دهندگان بر شما نیامدند؟
 might remember (them) during its course? The Warner came to you. ﴿۱۰﴾

فَذُوقُوا

پس (امروز) عذاب دوزخ را بچشید

So have a taste!

فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ^ع

که ستمکاران را هیچ یار و نجات دهنده‌ای نخواهد بود. (۳۷)

Wrongdoers will have no supporter. (37)



إِنِ اللّٰهُ عَالِمٌ

خدا به اسرار

God is the One Who knows

غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ

غيب آسمانها و زمين داناست

the Unseen in both Heaven and Earth.



إِنَّهُ وَعَلِيمٌ

و به افکار و اندیشه دلها هم

He is Aware of whatever

بِذَاتِ الصُّدُورِ ۳۸

کاملاً آگاه است. (۳۸)

is on your minds. (38)



هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ

اوست خدایی که شما را در زمین جانشین (امم گذشته) قرار داد،
 He is the One Who has set you up as [His] representatives

فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ

اینک هر کس کافر شود زیان کفر بر خود اوست

on earth. Anyone who disbelieves is responsible for his own disbelief.

وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ

و کفر کافران نزد خدایشان چیزی جز خشم

Their disbelief merely increases disbelievers

عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا

و غضب حق بر آنان نیفزاید

in loathing towards their Lord;



وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ

و کفر کافران چیزی جز خسارت و زیان
their disbelief involves disbelievers

إِلَّا خَسَارًا

۳۹

بر آنها نخواهد افزود. (۳۹)
in even greater loss. (39)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ

(ای رسول ما، مشرکان را) بگو: شما که خدای یگانه را رها کرده

SAY: "Have you ever seen your associates

تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و بتان را شریک خدا می خوانید

whom you appeal to instead of to God?



أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ

با من بگویید و نشان دهید که این بتان چه چیزی از زمین آفریده‌اند؟
Show me what part of earth they have created.

أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ

یا آیا شرکتی در خلقت آسمانها (با خدا) داشته‌اند؟
Have they any partnership in Heaven?



أَمْ ءَاتَيْنَاهُمْ كِتَابًا

یا کتابی به آنها داده ایم

Or have We given them a book?

فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْهُ

که (بر عقیده شرک خود) از آن برهانی آرند؟

Have they come upon any explanation from it?



بَلِّغْنَاكَ يَعِدُ الظَّالِمُونَ

(هیچ یک از اینها نیست) بلکه ستمکاران مشرک را حجتی جز وعده دروغی

Rather wrongdoers

بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ٤٠

که به آن یکدیگر را می فریبند، چیزی در دست نیست. (۴۰)

merely promise one another delusion. (40)



إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ

محققاً خدا آسمانها و زمین را از اینکه
 God grasps both Heaven and Earth

وَالْأَرْضِ أَنْ تَزُولَا

از جای خود بلغزند نگاه می دارد،
 lest either one should slip out of place.



وَلَيْئِن زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا

و اگر رو به لغزش و انحراف از مسیر خود نهند،

If either should slip out of place,

مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ

گذشته از او هیچ کس آنها را محفوظ نتواند داشت،

no one else would hold on to them besides Him.



إِنَّهُ

(و بدانید) که خدا

God

كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۴۱

(بر کفر و گناه خلق) بسیار بردبار و آمرزنده است. (۴۱)

is Lenient, Forgiving. (41)



وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ

و (مشرکان عرب) محکم ترین قسم
They have sworn before God by their

جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ

به نام خدا یاد می کردند
most solemn oaths that



لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ

که اگر بیم کننده‌ای از جانب خدا برای (هدایت) آنها بیاید
if a warner should ever come to them,

لَيَكُونَنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ

از هر یک از امم (یهود و نصاری زودتر و) بهتر هدایت یابند.
they would be better guided than any other nation.



فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ

و آن‌گاه که بیم‌کننده‌ای آمد،

Yet whenever a warner has come to them,

مَا زَادَهُمْ إِلَّا نَفُورًا

۴۲

بر آنها چیزی جز مخالفت و نفرت نیفزود. (۴۲)

it only increased their aversion (42)



أَسْتَكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ

بدین جهت که می خواستند در زمین تکبر و گردنکشی کنند و مکر در
because of how proud they had acted on earth and plotted evil.

وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ

اعمال بد اندیشند، و مکر زشت و فکر بدکاری جز بر صاحبش احاطه نکند،
Plotting evil engulfs the people who practise it.



فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ج

پس آیا اینان جز آنکه به طریقهٔ امم گذشته هلاک شوند انتظاری دارند؟
Are they only waiting for what happened to primitive people?

فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ز

و طریقهٔ خدا (در هلاک بد اندیشان) را هرگز مبدل نخواهی یافت
Yet you will never find any change in God's practice,





وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا

و طریقه حق (و سنت الهی) را هرگز تغییرپذیر نخواهی یافت. (۴۳)
 nor will you ever find any substitute for God's practice. (43)

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

آیا این مردم در روی زمین سیر نکردند
 Have they not travelled around the earth



فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ

تا عاقبت کار ستمکاران پیش از خود را که نیرو و اقتدارشان هم
and observed how the outcome went for those

مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً

بسیار پیش از اینان بود (به دیده عبرت) بنگرند که چگونه شد؟
who preceded them? They were much stronger than they are.



وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ

و هیچ موجودی در آسمانها و زمین
 God will not be thwarted by anything

فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

از قدرت خدا نتواند کاست،
 in Heaven nor on Earth;



إِنَّهُ

که همانا خدا

He is



كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا

در ازل و ابد، عالمِ قادر مطلق است. (۴۴)

Aware, Capable. (44)



وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا

و اگر خدا از کردار زشت خلق مؤاخذه کند،

If God should take mankind to task for whatever they have been

مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ

در پشت زمین هیچ جنبنده‌ای باقی نگذارد

earning, He would not leave any creature on its surface;



وَلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ

و لیکن (کیفر) خلق را به تأخیر می افکند
but He puts them off

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

تا به وقت معین (که حکمتش اقتضا کند)
for a specific period.



فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ

و چون هنگام اجل آنان فرا رسد خدا به احوال بندگانش

Once their deadline comes,

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا^ع

۴۵

کاملاً بیناست (و مقدار مجازات و عفو هر کسی را می‌داند). (۴۵)

God will indeed be Observant of His servants. (45)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان